

傳世漢文琉球文獻輯稿

海峽出版發行集團

暨江出版社

傳世漢文琉球文獻輯稿

第一輯



海峡出版发行集团
THE STRAITS PUBLISHING & DISTRIBUTING GROUP



鹭江出版社
JIANGSU PUBLISHING HOUSE

第四冊目次

歷代寶案（四）

.....

歷代寶案（四） 第二集卷十五至三十

〔琉球〕蔡鐸等編 抄本

自雍正三年
至雍正五年

歷代寶案

第二集
卷一五

皇帝勅諭琉球國中山王尚敬

朕惟照德懷遠盛世之良○修職獻○

臣之大節輸誠匪懈寵賚宣頒爾琉球國
中山王尚敬屬在遐方克抒丹悃遣使齎
表納貢忠藎之忱良可嘉尚是用降勅獎
諭併賜王文綺等物王其祇承益勵
以副朕眷欽哉故勅

計開

蟒緞陸足

青藍絨拾足

蓮素緞拾足

衣素緞拾足

閃緞捌足

綿陸足

紬拾足

羅拾足

紗拾足

雍正三年十月二十四日

禮部為知會事王容清吏司案呈禮科抄
出琉球國王尚敬進

貢上

表文雍正二年十月初六日奏雍正三年九
月二十七日奉

旨覽王容進貢方物具見惻誠知道了該部
道欽此欽遵抄出列部將琉球國王尚敬差
耳目官毛健元等進

貢方物一部照例具題交送等因 務府查

收訖相應知會琉球國王可也為此合咨
前去遵照施行須至咨者

右 咨

琉球國王

雍正三年十月二十四日

福建等處承宣布政使司為

恩事准

琉球國中山王尚 咨稱切照卑藩于雍
正元年恭進王舅翁國柱等入京慶

賀至雍正貳年冬到京蒙

皇恩浩蕩加意撫恤王舅翁國柱奉

旨召見於

乾清宮

上賜臣尚敬

御書匾額玉卷玻璃法瑯琊器端硯並

土用緞等物共貳拾柒件又

賜王舅翁國柱白銀壹百兩

土用緞捌疋單藩四蒙

異數理應謝

恩為此特遣紫中官向得功正議大夫鄭士鈞

都通事陳以栢等齎捧

表章率領官侍祠役共討壹百貳拾員名坐
海船壹隻裝熟方物金鷄形壹對鶴踏銀
岩座各金黑漆徽螺五爪龍枕叁拾個黑
漆徽螺五爪龍盤叁拾個細嫩青花蕉布
伍拾疋細嫩白花應布伍拾疋細嫩素
羅布伍拾疋精彩畫圍屏壹對圍屏貳
千張護壽紙伍千張精製雅扇貳百把等
前來赴京恭謝

天恩伏祈貴司轉詳

督西院具

題給祭康給夫馬等令其貢使向得功等起
送赴京又除存留官俸外其餘員役同京回
耳目官毛健元正議大夫蔡淵等賜坐原船
于來夏早汎摘茶回（為北條由移咨貴司
請頒察照施行等因准此又為領

宣事雍正叁年拾貳月初肆日奉

巡撫部院札錄二十六次毛 憲牌雍正
叁年拾壹月貳拾捌日准

禮部咨主客清吏司案（禮科抄出本部
題前事內閣議得琉球國王尚 差耳目
官毛健元正議大夫蔡淵等進

貢來京照雍正貳年加賞例將該國王 賜
蟒緞陸疋青藍綵緞拾疋藍素緞拾疋衣
素緞拾疋閃緞捌疋錦陸疋綢（羅）
疋綾拾疋請

勅下內閣將賞賜緞疋數目核

勅交付未使帶回其正副使賞絲緞各陸疋裏
各肆疋羅各肆疋紡絲各貳疋（貳）
都通事紅土頭賞絲緞貳疋裏壹疋綢壹
疋毛青布陸疋從人拾柒（賞毛青布各
陸疋留邊通事蔡培賞絲緞貳疋裏壹疋
綢壹疋毛青布陸疋從人拾伍名賞毛青

布各陸足福建俸送巡檢羅開勳及土通事鄭任鐸賞彰級袍各壹件此賞賜之物於戶工貳部移取在

午門前賞給臣部建宴貳次遣回其回其員

後賞賜散布交付毛健元等帶

至福建照例建宴壹次遣回可也等

雍正叁年拾月初捌日題本月初拾日奉

旨依議欽此欽遵抄出到部相應移

例建宴壹次遣回可也為此令

照施行等因到部院准此擬合就行備牌

行司脩照咨文內奉

旨事理即便欽遵查照毋違等因奉

天體例詳明充換貿易以乘遠人以

蕩事本年五月貳拾叁日奉

撫部院批本署司呈詳查得琉球國謝

恩紅隻所帶銀兩土產各物貿易一案詳奉

憲批遵即撥行福防廳照著貿易去後茲
批該廳詳稱船上員伴先買各物俱已完
妥擬于伍月貳拾壹日離驛登舟業經親
詣乘遠驛聽明並無夾帶違禁貨物取具
結冊并令該廳裝包趨汛乘風
等由前來相應將繳列貿易等
由呈送但查此案 部文尚未覆到而風
汛已屆該廳貿易完竣可否體照工部
拾玖年謝

恩事例先行摘發回國合就詳明伏候

憲臺察奪批示以便移行閩安協并福防

廳押發發紅至鎮會驗交接明

送出洋取具長行返國日期另交

題等錄由奉批如詳于仍候

督部院批示繳奉此又為案報奉本年五

月貳拾肆日奉

撫部院憲牌雍正肆年伍月貳拾壹日准
禮部咨主客清吏司案呈禮科抄出福建
巡撫毛 題前事內開看得琉球國王尚
敬差紫巾官向得功等費捧
表文方物來闕恭謝

皇恩并接回貢使人員于雍正肆年○月貳拾
貳日到闕今據署布政司事丁 將官

水梢分別進京摘回存留及前經

題報被風飄回難番渡久地等後夏汛

摘奈回國造冊詳送前來為此謹

題等因于雍正四年三月初柒日題肆月拾

陸日奉

旨該部知道從前安南等國遣使來京朕嘗降
旨令經過地方于一切供給食用之物酌
量增加令其充足今琉球國使臣前來着
照此一體加恩可行文諭該地方知之欽

此欽遵抄出列部相應移咨該撫轉行沿
○經過地方官照

旨內事理遵行可也為此合咨前去等因到部
院准此擬合就行條牌行司條照咨文內
奉

旨事理即便移行一體欽遵查照毋違等因奉
此今當遣發之期所有官伴水梢合就遣
歸為此條由移咨

貴國王請依事理煩為查照施

者

右 咨

琉球國中山王尚

雍正肆年伍月二十八日

謝

恩事

咨 梓

福建等處承宣布政使司為頒告

正朔事欽惟我

皇上奄有四海統御萬方

道德同春徧光風於寰宇

地天成泰乾聲教於遐邦

曆數卜以萬年

紀載綿於百世

永迺

天福教授人時本司欽承

簡命每深懷柔之未遑或渙

新恩信祝金湯於永固案准

欽天監頒發曆式前來隨委照磨官督造去

後茲工造竣合行頒發欽遵所

貴國擬合條文頒告為此條咨

以王府為將領刊

大清雍正四年分正朔曆書欽遵查明頒布臣

民庶海國山川共凜

一王之正朔子孫千億永綿萬載之鴻圖仍賜

咨覆施行渙至咨者

計呈送 綾書貳拾本

右

咨

琉球國中山王尚

雍正肆年貳月初一日

頒告

正朔事

咨

福建等處承宣布政使司為案報事本年

正月拾玖日奉

巡撫部院紀錄二十六次毛 憲牌雍正

肆年正月拾伍日准

禮部咨主客清吏司案呈禮科抄出兵科

外抄福建巡撫毛 題前事內開○琉

球國番民渡久地等拾名被風飄至閩安

怡山院地方發驛安插援照雍正

球番民西○不孤等之例按○賞○口糧

銀米俟今冬接貢船隻來閩插回之日附搭

遣歸仍各給行糧壹個月等因行雍正參

年拾月初玖日題拾壹月拾玖日奉

旨該部知道欽此欽遵抄出到部查○既經

題明渡久地等照西馬不孤等之例相應

移咨該撫俟接貢船來閩附搭回國可也

為此合咨前去查照施行等因到部院准

此擬合執行脩牌行司脩照咨文內奉

旨事理即便欽遵查照毋違等因奉此又為前

事本年肆月初玖日奉

撫部院憲牌雍正肆年肆月初○日准

禮部咨主客清吏司案呈禮科抄出本部

題前內開議得福建巡撫毛 題前事內開○琉

球國番民黑島等運送米綿被風飄○述

江干陽縣條內有黑島等共五十三

海各汛護 至閩 經發驛安○例給

與糧米銀米俟接

貢船隻到閩附搭回國仍給行糧壹個○等

因具題前來查雍正貳年琉球番民西馬

不孤等被風飄至閩有援例○題給與口

糧銀米撫養附搭進

貢船隻帶回在案今琉球國番民黑島等男

婦伍拾叁名口被風飄到浙江送至閩有

應如撫所題按日給賞口糧銀米俟該國接

貢船隻到關附搭回國仍照例給與行糧壹個月等因于雍正四年貳月貳拾叁日題本月貳拾陸日奉

旨依議欽此欽遵抄出到部相應移令該撫遵
照

旨內事理并轉行文琉球國王可也為()咨
前去查照()行等()到部院准此()
行條牌行司條照咨文內奉

旨事理即便欽遵查照并移文琉球國王知照
毋違等因奉此又為報明事今日奉

撫部院憲牌雍正肆年肆月初肆日准
禮部咨主客清吏司案呈禮科抄出本部
題前事內開議得福建巡撫毛凱稱琉球
國番民李宮里等玖人被風飄至江南崇

明縣押送至閩省將()等照宮國目指等
之例給與口糧銀米俟接

貢船隻到關仍給行糧附搭回國等因具題
前來查雍正貳年琉球國番民李宮里等
等被風飄至閩有援例具題給與口糧銀
米撫養附搭進

貢船隻帶回在案今琉球國番民李宮里等
玖人被風飄到江()送至閩省應()撫
所題按日給賞口糧銀米俟該國接()
貢船隻到關附搭回國仍照例給與行糧壹
個月可也等因於雍正肆年貳月貳拾叁
日題本月貳拾陸日奉

旨依議欽此欽遵抄出到部相應移咨該撫遵
照

旨內事理并轉行文琉球國王可也為此合咨
查照施行等因到部院准此擬合就行條

牌行司脩照咨文內奉

旨事理即便欽遵查照并移文琉球國王知照
毋違等因奉此案照先島哀求格外恩賞
部議得保生全事本年肆月貳拾肆日奉
撫部院批本署司呈詳查得琉球難番平
得等陸拾玖名口今夏早汛理應摘發回
國茲據該難番以小船不堪重載查月黑
島等遭風桅船壹隻呈請格外恩
理一同遣返國等情詳奉

憲臺批示前因隨經轉飭該廳親往確估
造具寔需數冊不許棍徒混報中飽去後
茲據該廳造具冊報核定銀貳百伍拾肆
兩零陸分陸厘米毫前來本署司細查庫
貯銀兩未有無碍項下可給但夏汛將屆
此番難番已奉

題明候風汛摘發回國不侵久晉若候無碍

解到給發恐難番歸期茲查有庫貯雜
正二年以前應欠耗羨項下應否即于此
項內撥給該難番親自領回合就詳明伏
俟

憲臺察核批示遵行等緣由奉批如詳撥
給難番親領與修應此夏汛摘發回國仍
俟

督部院批 繳奉此遵即行提福防廳
具領狀列 業經當堂給領飭令修

固具報去後嗣據該廳申提該通事鄭任
鐸報稱該鐸等遵即詳諭委使蔡培等先
期預行採買物料興工修葺堅固以應汛
期遣發歸國去後據委使蔡培等報稱此
番親風船蒙天恩仰體

聖恩浩蕩 諸土憲格外恩賞培與難番平得
等先去採買物料自行細加修葺堅固不

敢草率自誤擇於肆月貳拾貳日興工隨
於伍月初捌日竣工並無額外多買夾帶
違禁貨物自取罪戾所有恩賜銀貳百伍
拾肆兩陸分陸厘柒毫承頒在案等情前
來鐸等遵照憲行事理取具履官并結保
鐸等并結具文一併回覆伏乞酌奪詳覆
施行等情到職據此界職隨即駁看該難
番船隻蒙憲恩格外賞給銀兩果已修
堅固竣工（報到司提此轉報在案）查
黑島等案內病故黑島金城富牛三名扣
除外寔在回國艱風難番平得等陸拾玖
名口茲當遣返之期合就移知為此係由
移咨

貴國手請依事理煩為查照施行須至咨
者

右

咨

琉球國中山王

雍正肆年伍月二十八日
奏報

琉球國中山王臣高歌誠惶誠恐稽首頓首

上言伏以

帝德廣敷四海慶事高一統
皇國永固萬邦瞻禮樂同風

航海梯山極東來王之盛

開天闢地昭同文同軌之休遐邇傾心臣民

頌德恭惟

皇帝陛下

聰明睿知

文武聖神

繼百王之心傳惟精惟一

綜千聖之治統五顯五承臣敢蛟島外蕃蟻

封荒服雖不毛之地從切芥私而愛

君之誠敢忘葵向謹遵貢期特遣陪臣毛汝龍

鄭廷極等虔齋土儀之微少伸蒿呼之悃

伏願

至治彌隆

覃恩愈廣

西被流沙而東漸渤海醴泉與芝草俱生

南望五嶺而北暨三塗瑞鳳共祥麟偕集則

躬樞蒲穀覲億萬年有道之長玉帛東書

亘千百世無疆之祚矣臣敢無任瞻

天仰

聖激切屏營之至謹奉

表進

貢以

聞

雍正四年十月初九日